

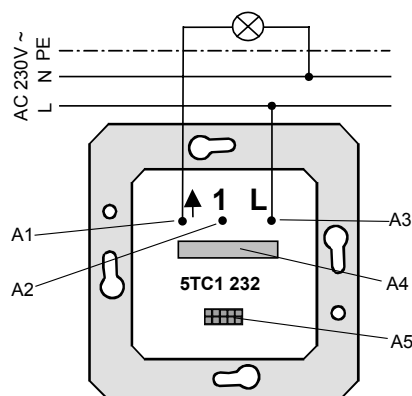
DELTA

Schalteinsatz sys 25-250VA
Switch insert sys 25-250VA

5TC1 232

Bedien- und Montageanleitung
Operating and mounting instructionsStand: August 2004
As at: August 2004

A



Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der Schalteinsatz sys 5TC1 232 ist ein Unterputzgerät zum Schalten von verschiedenen elektrischen Verbrauchern. Es können Glühlampen, Hochvolt-Halogenlampen und Niedervolt-Halogenlampen mit vorgeschalteten konventionellen oder elektronischen Transformatoren angesteuert werden.

Der Schalteinsatz sys besitzt eine 2-Leiter-Anschlussstechnik und schaltet die angeschlossene Last über ein Relais.

Die Bedienung bzw. Ansteuerung des Schalteinsatzes sys erfolgt über die Taste wave UP 210 (Funk), welche die für die Schaltvorgänge notwendigen Befehle über die spezifische 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST) an den Schalteinsatz sys weitergibt. Zur weiteren Bedienung können über den Anschluss für Nebenstellen beliebig viele konventionelle Taster angeschlossen werden.

Bedienung

Die Bedienung des Schalteinsatzes sys erfolgt über die aufgesteckte Taste wave UP 210. Diese kann OBEN, UNTEN oder MITTIG (d.h. OBEN und UNTEN gleichzeitig) betätigt werden.

Schalten:

Betätigung OBEN	UM (d.h. EIN oder AUS)
Betätigung UNTEN	UM
Betätigung MITTIG	UM

Parametriemodus Funk (Betätigung länger 10s):

Betätigung MITTIG siehe Bedien- und Montageanleitung Taste wave UP 210

Konventioneller Taster am Anschluss für Nebenstellen:

Bei Betätigung wird die angeschlossene Last UM geschaltet.

HINWEIS:

Die genaue Funktionalität bei Verwendung der Taste wave UP 210 kann der entsprechenden Bedien- und Montageanleitung entnommen werden.

Anschlussbeispiel

Bild A

- A1 Lastanschluss
- A2 Anschluss für Nebenstellen
- A3 Außenleiteranschluss
- A4 Sicherungshalter inkl. Sicherung und Ersatzsicherung
- A5 Anwenderschnittstelle (230V-AST)

Technische Daten

Spannungsversorgung

erfolgt über 230V-Netzanschluss (2-Leitertechnik)

Bemessungsspannung: AC 230V, 50Hz

Sicherung gegen Kurzschluss

Der Schalteinsatz sys ist bei Kurzschluss durch eine Feinsicherung (T3,15A - Schaltvermögen "H") abgesichert. Nach Beseitigung des Kurzschlusses (Spannungswiederkehr) muss die ausgelöste Feinsicherung ersetzt werden. Eine Ersatzsicherung steht im Sicherungshalter zur Verfügung.

Lastanschluss

- Anzahl: 1
- Bemessungsspannung: AC 230V, 50Hz
- Bemessungslast :
 - Glühlampenlast: 25 - 250W
 - Konventionelle Trafos: 25 - 250VA
 - Elektronische Trafos: 25 - 250VA

VORSICHT:

- Konventionelle Trafos dürfen nur verwendet werden, wenn diese eine thermische Sicherung besitzen.
- Bei Einsatz eines konventionellen Ringkerntrafos ist darauf zu achten, dass dessen Einschaltstromstoß nicht zum Auslösen der Feinsicherung (T3,15A H) führt.
- Der Schalteinsatz sys kann nicht mit Energiesparlampen, Leuchtstofflampen mit KVG/EVG und einigen nicht dimmbaren elektronischen Trafos betrieben werden.

Verhalten bei Netzspannungswiederkehr

Der Schalteinsatz sys nimmt nach Netzspannungswiederkehr den Schaltzustand vor Netzspannungsausfall an.

Anschlüsse

Die Anschlüsse für den Schalteinsatz sys bestehen aus drei Schraubklemmen.

Es sind folgende Leiter-/ querschnitte zulässig:

- 0,5 ... 2,5 mm² eindrätig
- 0,5 ... 1,5 mm² feindrätig mit Aderendhülse ohne Isolierkragen (gasdicht aufgedrückt)

VORSICHT:

Sollen die Leiter durchgeschleift werden, so können nur Leiter gleichen Querschnitts bis max. 1,5 mm² verwendet werden.

Product and Applications Description

The switch insert sys 5TC1 232 is a flush-mounted device for switching various electrical loads. It is possible to control incandescent lamps, high-voltage halogen lamps and low-voltage halogen lamps with series-connected, conventional or electronic transformers.

The switch insert sys has a 2-wire connection system and switches the connected load via a relay.

The operation or control of the switch insert sys is carried out via the pushbutton wave UP 210 (radio), which routes the necessary commands for the switching processes to the switch insert sys via the specific 230V physical external interface (230V-PEI). An unlimited number of conventional pushbuttons can be connected for further operation via the terminal for the extension inputs.

Operation

The operation of the switch insert sys is carried out via the plug-on pushbutton wave UP 210. This can be operated at the TOP, BOTTOM or CENTRE (i.e. TOP and BOTTOM simultaneously).

Switching:

Operation TOP	TOGGLE (i.e. ON or OFF)
Operation BOTTOM	TOGGLE
Operation CENTRE	TOGGLE

Radio-controlled mode (operation longer than 10s):

Operation CENTRE See operating and mounting instructions for pushbutton wave UP 210

Conventional pushbutton on the terminal for extension inputs:

The connected load is toggled after a pushbutton action.

NOTE:

The exact functionality when using the pushbutton wave UP 210 can be taken from the relevant operating and mounting instructions.

Connection Example

Diagram A

- A1 Load connection
- A2 Terminal for extension inputs
- A3 Terminal for phase conductor
- A4 Fuse holder including fuse and spare fuse
- A5 Physical external interface (230V-PEI)

Technical Specifications

Power supply

Via the 230V mains connection (2-wire system)

Rated voltage: AC 230V, 50Hz

Protection against short circuits

The switch insert sys is protected against short circuits by a miniature fuse (T3,15A - switching capacity "H"). After rectifying the short circuit (voltage recovery), the triggered miniature fuse must be replaced. A spare fuse is available in the fuse holder.

Load connection

- Number: 1
- Rated voltage: AC 230V, 50Hz
- Rated load:
 - incandescent lamps: 25 - 250W
 - conventional transformers: 25 - 250VA
 - electronic transformers: 25 - 250VA

CAUTION:

- Conventional transformers may only be used if they have a thermal fuse.
- If a conventional toroidal core transformer is used, please pay attention, that the miniature fuse (T3,15A H) isn't tripped by its magnetizing current inrush.
- The switch insert sys cannot be operated with energysaving lamps, fluorescent lamps with conventional/ electronic ballast devices and some electronic transformers that are not dimmable.

Behaviour on mains voltage recovery

On mains voltage recovery, the switch insert sys reverts to the switching state that is adopted prior to the mains failure.

Connections

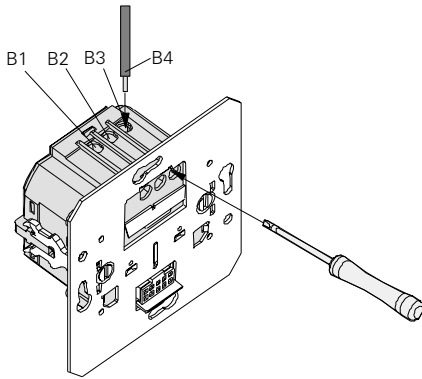
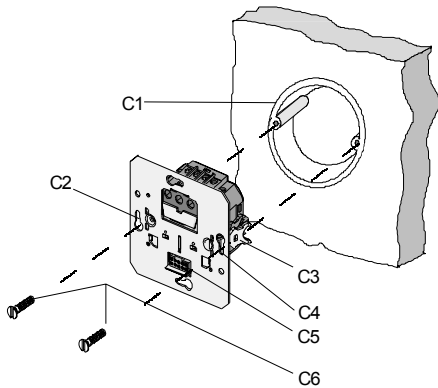
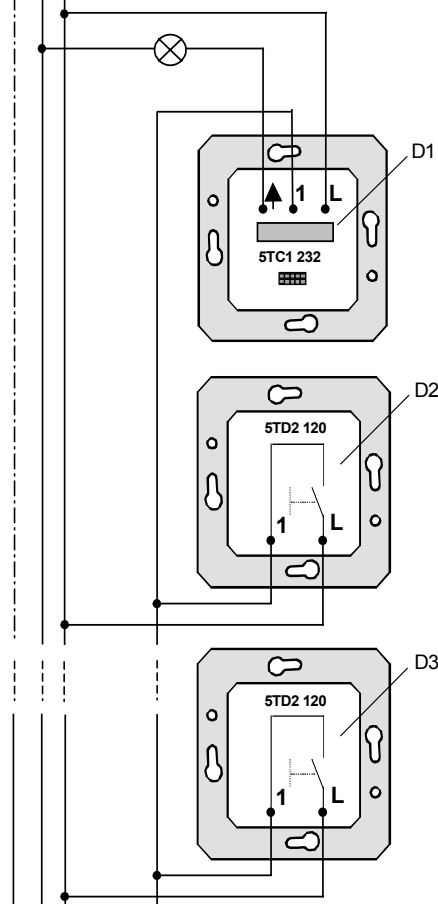
The connections for the switch insert sys consist of three screw terminals.

The following conductor cross-sections are permitted:

- 0,5 ... 2,5mm² single-core
- 0,5.....1,5mm² flexible conductor with connector sleeve without an insulation collar (gas-tight crimp connection)

CAUTION:

If the conductors should be looped through, only conductors with equal cross section up to a maximum of 1,5 mm² can be used.

**B****C****D**AC 230V~
PE N L**Mechanische Daten**

- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen: - Teilungsmaß: 71 x 71mm
- Einbautiefe: 32mm
- Gewicht: ca. 70g
- Brandlast: ca. 1000kJ
- Montage: Einbau in Gerätedosen 60mm Ø, 40mm tief nach DIN 49073-1

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzart (nach EN 60529): IP 20
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1

EMV-Anforderungen

erfüllt EN 60669-2-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

Approbation

VDE Approbation

CE-Kennzeichnung

gemäß EMV- Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie

Installationshinweise**VORSICHT:**

Das Gerät darf nur für feste Installation in trockenen Innenräumen zum Einbau in UP-Dosen verwendet werden.

**GEFAHR**

- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft installiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Beim Anschluss des Gerätes ist darauf zu achten, dass das Gerät freigeschaltet werden kann.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Montage und Verdrahtung

Die Leiter sind ca. 6 ... 7mm abzuisolieren und in den entsprechenden Schraubklemmen festzuschrauben.

Verdrahtung: Bild B

- B1 Lastanschluss
- B2 Anschluss für Nebenstellen
- B3 Außenleiteranschluss
- B4 Leiter

Der Schalteinsatz sys wird in Gerätedosen 60 mm Ø und 40 mm tief, mittels Schraub- oder Krallenbefestigung eingebaut.

Montage: Bild C

- C1 Gerätedose
- C2 Schalteinsatz sys
- C3 Befestigungskrallen
- C4 Langlöcher zur Befestigung
- C5 Anwenderschnittstelle (230V-AST)
- C6 Befestigungsschrauben

Die Taste wave wird mittels Führungs- und Befestigungsfedern auf den Schalteinsatz sys aufgesteckt.

ACHTUNG:

- Der Schalteinsatz sys ist in der für die Bedienoberfläche richtigen Lage, gemäß Bild C, zu montieren.
- Am Anschluss für Nebenstellen des Schalteinsatzes sys dürfen nur konventionelle Taster ohne Glühlampen angeschlossen werden; es ist eine Gesamtleitungslänge von maximal 100 m zulässig.

**GEFAHR**

- Außenleiter- und Nebenstellenanschluss müssen an der selben Phase betrieben werden.

Einsatz- und Anwendungsmöglichkeiten

Schalteinsatz sys mit konventionellen Tastern: Bild D

- D1 Schalteinsatz sys
- D2 Konventioneller Taster
- D3 Weitere konventionelle Taster

Allgemeine Hinweise

- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adssupport@siemens.com

**Mechanical specifications**

- Housing: plastic
- Dimensions: - module width: 71 x 71mm
- mounting depth: 32mm

- Weight: approx. 70g
- Fire load: approx. 1000kJ
- Installation: insertion in switch boxes 60mm Ø, 40mm deep in accordance with DIN 49073-1

Electrical safety

- Degree of pollution (in acc. with IEC 60664-1): 2
- Type of protection (in acc. with EN 60529): IP 20
- Overvoltage category (in acc. with IEC 60664-1): III
- Device complies with EN 60669-2-1

Electromagnetic compatibility

complies with EN 60669-2-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

Environmental conditions

- Climatic withstand capability: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (not condensing): 5% to 93%

Certification

VDE certificate

CE mark

In accordance with EMC guideline (residential buildings) and low voltage guideline

Installation Instructions**CAUTION:**

The device may be used for permanent interior installations, in dry rooms and for insertion in flush-type boxes.

**DANGER**

- The device may only be installed and commissioned by an authorised electrician.
- The device may not be opened.
- When connecting the device, it is important to ensure that the device can be isolated.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.

Mounting and Wiring

Remove approx. 6...7mm of insulation from the conductors and secure in place in the relevant screw terminals.

Mounting: Diagram B

- B1 Load Connection
- B2 Terminal for extension inputs
- B3 Terminal for phase conductor
- B4 Conductor

The switch insert sys is inserted in switch boxes with Ø 60mm and 40mm depth, using screw or claw fixing.

Wiring: Diagram C

- C1 Switch box
- C2 Switch insert sys
- C3 Fixing claws
- C4 Long fixing slots
- C5 Physical external interface (230V-PEI)
- C6 Fixing screws

The pushbutton wave is clipped onto the switch insert sys using guiding and mounting springs.

NOTICE:

- The switch insert sys should be mounted in the correct position for the operator interface, in accordance with the diagram C.
- Only conventional pushbuttons without neon bulbs may be connected to the terminal for extension inputs on the switch insert sys; a maximum cable length of 100 m is permitted.

**DANGER**

- The terminals for the phase conductor and the extension input must be operated on the same phase.

Examples of Applications

Switch insert sys with conventional pushbuttons: Diagram D

- D1 Switch insert sys
- D2 Conventional pushbutton
- D3 Further conventional pushbuttons

General Notes

- Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.
- If you have further questions concerning the product, please contact our technical support:

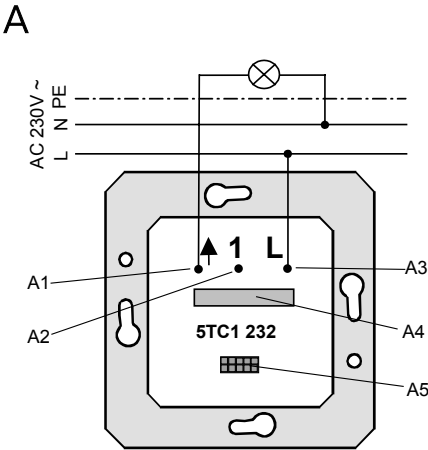
+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adssupport@siemens.com

DELTA

Mecanismo de conmutación sys 5TC1 232 25-250VA
Механизм переключателя sys 25-250VA

Instrucciones de servicio y de montaje
Инструкция по эксплуатации и монтажу

Versiyn de: Agosto de 2004
По состоянию на: Август 2004



Descripción del producto y de su funcionamiento

El Mecanismo de conmutación sys 5TC1 232 es un aparato de montaje empotrado que permite la conmutación de diferentes consumidores eléctricos. El mecanismo permite controlar lámparas incandescentes, lámparas halógenas de alto voltaje y lámparas halógenas de bajo voltaje con transformadores convencionales o electrónicos preconnectados.

El Mecanismo de conmutación sys está diseñado según la tecnología de conexión de dos conductores y efectúa la conmutación de la carga conectada mediante un relé.

El manejo y el control del Mecanismo de conmutación sys se efectúa por medio de la Tecla wave UP 210 (radiocontrol), la cual transmite las órdenes necesarias para las operaciones de conmutación al Mecanismo de conmutación sys a través del interface de usuario específico de 230V (230V-AST). Para el manejo más extenso hay la posibilidad de conectar cualquier cantidad deseada de pulsadores convencionales a través de la conexión para las extensiones.

Manejo

El manejo del Mecanismo de conmutación sys se efectúa mediante la Tecla wave UP 210, colocada por enchufe. El accionamiento de esta tecla es posible ARRIBA, ABAJO ó CENTRADAMENTE (es decir, ARRIBA y ABAJO a la vez).

Conmutar:	
Accionamiento ARRIBA	Conmutar (es decir, ENCENDER o APAGAR)
ABAJO	CONMUTAR
CENTRO	CONMUTAR

Funciones de radiocontrol (accionamiento durante más de 10s):
Accionamiento CENTRADO véanse las instrucciones de servicio y de montaje de la Tecla wave UP 210.

Pulsador convencional en la conexión para extensiones:

Su accionamiento provoca la CONMUTACIÓN de la carga conectada.

Nota:
La funcionalidad exacta de la Tecla sys ó wave UP 210 se puede consultar en las correspondientes instrucciones de servicio y de montaje.

Ejemplo de conexión

- Figura A
- A1 Conexiyn de carga
 - A2 Sоединениe для дополнительного оборудования
 - A3 Conexiyn del conductor exterior
 - A4 Портатусible con fusible y fusible de recambio
 - A5 Interface de usuario (230V-AST)

Datos técnicos

Alimentación de tensión
Se efectúa por medio de una conexión a la red de 230V (tecnología de dos conductores)
Tensión nominal: 230 V AC, 50 Hz

Protección contra cortocircuito
El Mecanismo de conmutación sys está protegido contra cortocircuito por un fusible de baja intensidad (T3,15A - poder de corte "H"). Una vez que el cortocircuito esté eliminado (restablecimiento de la tensión), el antiguo fusible de baja intensidad deberá cambiarse. En el portafusible encontrará Ud. el correspondiente fusible de recambio.

Conexión de carga

- Cantidad: 1
- Tensiyn nominal: 230 V AC, 50 Hz
- Carga asignada:
 - Carga para lámparas incandescentes: 25 - 250W
 - Transformadores convencionales: 25 - 250VA
 - Transformadores electrónicos: 25 - 250VA

PRECAUCION:

- Sylo podrán usarse transformadores convencionales si están dotados de un fusible térmico.
- Si se utiliza un transformador con núcleo toroidal convencional, préstese atención a que su corriente de irrupciyn no provoque el disparo del fusible de baja intensidad (T3,15A H).
- El Mecanismo de conmutaciyn sys no debe combinarse con lámparas de bajo consumo, ni con lámparas fluorescentes con equipo convencional o electrónico para el arranque de alumbrado, ni con transformadores electrónicos que no sean regulables.

Comportamiento en caso de restablecimiento de la tensión de alimentación

Después del restablecimiento de la tensión, el Mecanismo de conmutación sys se ajusta automáticamente al estado de conmutación previo al corte de corriente.

Conexiones
Las conexiones para el Mecanismo de conmutación sys consisten en tres bornes de tornillo.
Los conductores y las secciones transversales admisibles son:

- 0,5 ... 2,5mm² monofilar
- 0,5 ... 1,5mm² flexible con puntera del cable sin collarín aislante (engastado a prueba de gas)

¡Obsérvense las informaciones al dorso!

Описание изделия и его функций

Механизм переключателя sys 5TC1 232 является прибором для скрытого монтажа для переключения различных электрических потребителей. С его помощью можно регулировать лампы накаливания, высоковольтные и низковольтные галогенные лампы с предвключенными обычными или электронными трансформаторами.

Механизм переключателя sys располагает двухпроводной техникой подключения и переключает подключенную нагрузку посредством реле.

Управление и регулирование механизма переключателя sys осуществляется посредством клавиши wave UP 210 (радио), которая передает необходимые для процессов переключения команды посредством специфического пользовательского интерфейса 230 В (230V-AST) на механизм переключателя sys. Для дальнейшего управления можно подключить любое число обычных кнопок через входы для дополнительного оборудования.

Управление

Управление механизмом переключателя sys осуществляется посредством клавиши wave UP 210. Могут нажиматься ВВЕРХ, ВНИЗ или СЕРЕДИНА (т.е. ВВЕРХ и ВНИЗ одновременно).

Переключение:	
Нажатие ВВЕРХ	ПЕРЕКЛЮЧИТЬ (т.е. ВЫКЛ. или ВКЛ.)
Нажатие ВНИЗ	ПЕРЕКЛЮЧИТЬ
Нажатие	СЕРЕДИНА ПЕРЕКЛЮЧИТЬ

Режим параметризации Радио (нажатие дольше 10 с):
Нажатие СЕРЕДИНА см. инструкцию по эксплуатации и монтажу клавиш wave UP 210.

Обычная кнопка на соединении для дополнительного оборудования:
При нажатии подключенная нагрузка ПЕРЕКЛЮЧАЕТСЯ.

Указание:
Точные функции при использовании клавиши wave UP 210 Вы найдете в соответствующей инструкции по эксплуатации и монтажу.

Пример подключения

- Рисунок A
- A1 Подсоединение нагрузки
 - A2 Соединение для дополнительного оборудования
 - A3 Подключение внешнего провода
 - A4 Портатусible предохранителя вкл. предохранитель и запасной предохранитель
 - A5 Пользовательский интерфейс (230V-AST)

Технические данные

Подача напряжения
осуществляется через сетевое подключение 230 В (двухпроводная техника)
Расчетное напряжение: перем. ток 230 В, 50 Гц

Предохранитель от короткого замыкания
Механизм переключателя sys защищен при коротком замыкании слаботочным предохранителем (T3,15A - переключающая способность "H"). После устранения короткого замыкания (восстановления питания) необходимо заменить сработавший слаботочный предохранитель. Запасной предохранитель находится в Вашем распоряжении в держателе предохранителя.

Подсоединение нагрузки

- Число: 1
- Расчетное напряжение: перем. ток 230 В, 50 Гц
- Расчетная нагрузка:
 - Нагрузка ламп накаливания: 25 - 250 Вт
 - Обычные трансформаторы: 25 - 250 ВА
 - Электронные трансформаторы: 25 - 250 ВА

ОСТОРОЖНО:

- Обычные трансформаторы можно использовать только, если у них есть термический предохранитель.
- При использовании обычного трансформатора с кольцевым сердечником следует следить за тем, чтобы его импульс тока включения не привел к срабатыванию слаботочного предохранителя (T3,15A H).
- Механизм переключателя sys можно эксплуатировать с энергосберегающими лампами, люминесцентными лампами с ОПРА/ЭПРА и некоторыми нерегулируемыми электронными трансформаторами.

Действия при восстановлении сетевого питания

После восстановления сетевого питания механизм переключателя sys принимает состояние переключения до исчезновения питания.

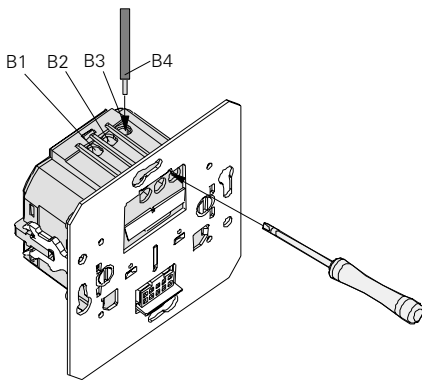
Подключения
Подключения для механизма переключателя sys состоят из трех винтовых зажимов

Допустимыми являются следующие проводники / поперечные сечения:

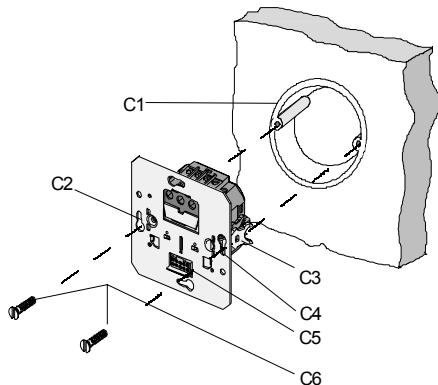
- 0,5 ... 2,5 мм² однопроволочный
- 0,5 ... 1,5 мм² тонкопроволочный с наконечником жилы без изоляционного выступа, герметично обжатый

Просьба соблюдать указания на обороте!

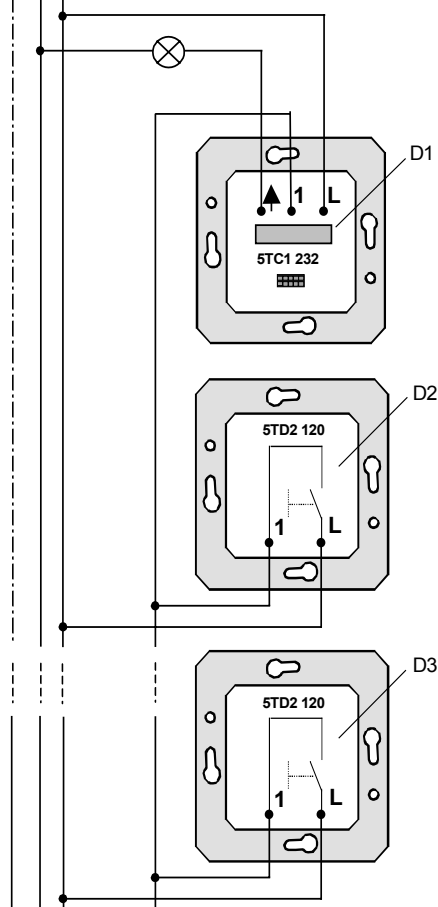
B



C



D

AC 230V~
PE N L

E

PRECAUCIÓN:

En caso de que los conductores tengan que pasarse en bucles podrán usarse solamente conductores del mismo diámetro, hasta el máximo de 1,5mm².

Datos mecánicos

- Carcasa: plástico
- Dimensiones: - medida de divisiy: 71 x 71 mm
- profundidad de montaje: 32 mm
- Peso: aprox. 70 g
- Carga calorífica: aprox. 1000 kJ
- Montaje: integraciyn en cajas de mecanismos de 60mm de Ø y 40mm de fondo segyn DIN 49073-1

Seguridad eléctrica

- Grado de contaminaciyn (conforme a IEC 60664-1): 2
- Grado de protecciyn (conforme a EN 60529): IP 20
- Categoria de sobretensiyn (conforme a IEC 60664-1): III
- Este aparato cumple la norma EN 60669-2-1

Requisitos CEM

Cumple las normas EN 60669-2-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

Condiciones ambientales

- Resistencia a los agentes meteorolgyicos: EN 50090-2-2
- Temperatura ambiente durante el funcionamiento: -5...+45°C
- Temperatura de almacenamiento: -25...+70°C
- Hum. relativa (sin condensaciyn): del 5% al 93%

Aprobaciones

Aprobaciones VDE

Marcado CE

Segyn Directiva CEM (construcci3n de viviendas), Directiva sobre baja tensi3n

Instrucciones para la instalaci3n**PRECAUCIÓN:**

El aparato debe utilizarse solamente para la instalaci3n fija en interiores, para recintos secos, para el montaje en cajas empotradas.

⚠ PELIGRO

- El aparato sylo debe ser instalado y puesto en marcha por un electricista autorizado.
- El aparato no debe abrirse.
- Durante la conexiyn del aparato, preste atenciyn a que el aparato pueda ser habilitado.
- Los reglamentos vigentes sobre la seguridad y la prevenci3n de accidentes deben observarse.

Montaje y cableado

Los conductores deben pelarse hasta aprox. 6...7mm y fijarse en los correspondientes bornes de tornillo.

Cableado: **Figura B**

- B1 Conexiyn de carga
- B2 Conexiyn para extensiones
- B3 Conexiyn del conductor exterior
- B4 Conductor

El Mecanismo de conmutaci3n sys est3 diseñado para el montaje en cajas de mecanismos de 60mm de Ø y 40mm de profundidad, mediante fijaci3n por tornillos o por garras.

Montaje: **Figura C**

- C1 Cajas de mecanismos
- C2 Mecanismo de conmutaci3n sys
- C3 Garras de fijaci3n
- C4 Agujeros alargados para la fijaci3n
- C5 Interface de usuario (230V-AST)
- C6 Tornillos de fijaci3n

La Tecla wave se encaja mediante resortes de gui3 y de fijaci3n en el Mecanismo de conmutaci3n sys.

ATENCIÓN:

- El Mecanismo de conmutaci3n sys debe montarse en la posici3n correcta para el interface del usuario segyn se muestra en la figura C.
- En la conexi3n de las extensiones del Mecanismo de conmutaci3n sys s3lo deben conectarse pulsadores sin lámparas de señalizaci3n; se admite una longitud de cable total de 100 m, como máximo.

⚠ PELIGRO

- La conexi3n del conductor exterior y de las extensiones deben funcionar en la misma fase.

Posibilidades de uso y aplicaciones

Mecanismo de conmutaci3n sys con pulsadores convencionales: **Figura D**

- D1 Mecanismo de conmutaci3n sys
- D2 Pulsador convencional
- D3 Otros pulsadores convencionales

Indicaciones generales

- Si el aparato est3 defectuoso deber3 enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, dirijase a nuestro equipo de soporte t3cnico:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com

RUS

ОСТОРОЖНО:

Если провода следует проташить, то можно использовать только провода одинакового сечения до макс. 1,5 мм².

Механические данные

- Корпус: пластмасса
- Размеры: - разделяющий размер: 71 x 71 мм
- Глубина монтажа: 32 мм
- Вес: прил. 70 г
- Тепловая нагрузка: прил. 1000 кДж
- Монтаж: встраивание в приборные розетки 60 мм Ø, 40 мм глубиной по DIN 49073-1

Электробезопасность

- Степень загрязнения (по IEC 60664-1): 2
- Вид защиты (по EN 60529): IP 20
- Категория повышенного напряжения (по IEC 60664-1): III
- Прибор отвечает EN 60669-2-1

Требования ЭМС

отвечает EN 60669-2-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

Условия окружающей среды

- Климатическая устойчивость: EN 50090-2-2
- Температура окружающей среды при эксплуатации: -5...+45°C
- Температура хранения: -25...+70°C
- Относит. влажность (без образования конденсата): от 5% до 93%

Апробация

Апробация VDE

Маркировка CE

согласно Директиве ЭМС (жилищное строительство), Директиве по низковольтным устройствам

Указания по установке**ОСТОРОЖНО:**

Прибор может использоваться для фиксированной установки в сухих помещениях, для монтажа в скрытые розетки.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- Прибор должен быть установлен и введен в эксплуатацию только специалистом-электриком, имеющим допуск.
- Прибор нельзя открывать.
- При подключении прибора учитывать то, что прибор может быть заблокирован.
- Необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.

Монтаж и разводка

Удалить изоляцию с проводников прил. на 6...7 мм и привинтить в соответствующий винтовой зажим.

Разводка: **рисунок B**

- B1 Подсоединение нагрузки
- B2 Соединение для дополнительного оборудования
- B3 Подключение внешнего проводника
- B4 Проводник

Механизм переключателя sys устанавливается в приборные розетки 60 мм Ø и 40 мм в глубину, посредством резьбового или захватного крепления.

Монтаж: **рисунок C**

- C1 Приборная розетка
- C2 Механизм переключателя sys
- C3 Крепежные захваты
- C4 Продольные отверстия для крепления
- C5 Пользовательский интерфейс (230V-AST)
- C6 Крепежные винты

Клавиша wave устанавливается на механизм переключателя sys с помощью направляющих и крепежных пружин.

ВНИМАНИЕ:

- Механизм переключателя sys следует монтировать в правильном относительно панелей управления положении, согласно рисунку C.
- К соединению для дополнительного оборудования механизма переключателя sys можно подключать только обычные кнопки без ламп тлеющего разряда; допускается общая длина проводки макс. 100 м.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- Подключение внешнего проводника и дополнительного оборудования должны эксплуатироваться на одной и той же фазе.

Возможности использования и применения

Механизм переключателя sys с обычными кнопками: **рисунок D**

- D1 Механизм переключателя sys
- D2 Обычная кнопка
- D3 Дополнительные обычные кнопки

Общие указания

- Неисправный прибор высылается в соответствующий филиал Siemens AG.
- В случае дополнительных вопросов по изданию обращайтесь в наш отдел технической поддержки:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com

DELTA

Μηχανισμός διακόπτη sys 25-250VA
Σνίς yuvási sys 25-250VA

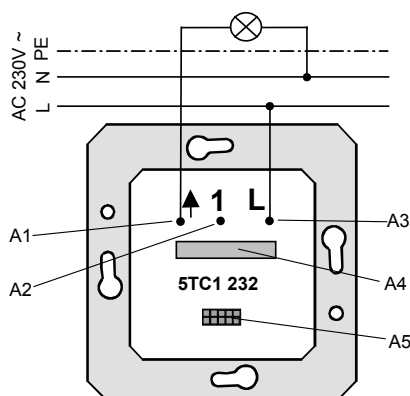
5TC1 232

Οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης

Kullanma ve montaj kılavuzu

Τελ. αναθ.: Αύγουστος 2004
 Yayim: Ağustos 2004

A



Περιγραφή προϊόντος και λειτουργίας

Ο μηχανισμός διακόπτη sys 5TC1 232 είναι μια εντοιχισμένη συσκευή για την ενεργοποίηση διαφόρων ηλεκτρικών καταναλωτών. Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση φωτισμού λαμπτήρων πυράκτωσης, λαμπτήρων αλογόνου υψηλής και χαμηλής τάσης με προσυνδεδεμένους συμβατικούς ή ηλεκτρονικούς μετασχηματιστές.

Ο μηχανισμός διακόπτη sys διαθέτει τεχνολογία σύνδεσης με 2 αγωγούς και ενεργοποιεί το συνδεδεμένο φορτίο μέσω ενός ρελέ.

Ο χειρισμός και ο έλεγχος του μηχανισμού διακόπτη sys γίνεται μέσω ενός μπουτόν wave UP 210 (με τηλεχειρισμό), το οποίο μεταφέρει στο μηχανισμό διακόπτη sys μέσω της ειδικής διεπαφής χρήστη 230V (230V-AST) τις απαραίτητες εντολές για τις διαδικασίες ζεύξης. Για περισσότερες λειτουργίες υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης διαφόρων κοινών μπουτόν μέσω της εισόδου της συσκευής επέκτασης.

Χειρισμός

Ο χειρισμός του μηχανισμού διακόπτη sys πραγματοποιείται μέσω του μπουτόν wave UP 210. Το μπουτόν αυτό μπορεί να ενεργοποιηθεί ΠΑΝΩ, ΚΑΤΩ ή ΚΕΝΤΡΙΚΑ (δηλ. ΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ ταυτόχρονα).

Ενεργοποίηση:

Ενεργοποίηση ΠΑΝΩ ΕΝΑΛΛΑΓΗ (δηλ. ON ή OFF)

Ενεργοποίηση ΚΑΤΩ ΕΝΑΛΛΑΓΗ

Ενεργοποίηση ΚΕΝΤΡΟ ΕΝΑΛΛΑΓΗ

Τρόπος λειτουργίας τηλεχειρισμού (χειρισμοί για περισσότερα από 10 δευτ.):

Ενεργοποίηση ΚΕΝΤΡΟ βλέπε Οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης Πλήκτρο wave UP 210.

Συμβατικά μπουτόν στη σύνδεση για συσκευές επέκτασης:

Πατώντας το μπουτόν γίνεται ΕΝΑΛΛΑΓΗ του συνδεδεμένου φορτίου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Εάν χρησιμοποιείτε το μπουτόν wave UP 210, οι λεπτομερείς λειτουργίες του αναφέρονται στις αντίστοιχες οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης.

Παράδειγμα σύνδεσης

Εικόνα A

A1 Σύνδεση φορτίου

A2 Σύνδεση για συσκευές επέκτασης

A3 Σύνδεση εξωτερικού αγωγού

A4 Υποδοχή ασφάλειας συμπερ. ασφάλειας και ανταλλακτικής ασφάλειας

A5 Διεπαφή χρήστη (230V-AST)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τροφοδοσία τάσης

γίνεται μέσω σύνδεσης δικτύου 230V (με 2 αγωγούς)

Ονομαστική τάση: AC 230V, 50Hz

Ασφάλεια έναντι βραχυκυκλώματος

Ο μηχανισμός διακόπτη sys προστατεύεται σε περίπτωση βραχυκυκλώματος από μια ασφάλεια λεπτού σύρματος (T3,15A - δυνατότητα μεταγωγής "H"). Μετά την αντιμετώπιση του βραχυκυκλώματος (επανάκτηση τάσης) πρέπει να αντικατασταθεί η ασφάλεια λεπτού σύρματος που χρησιμοποιήθηκε. Στην υποδοχή ασφάλειας υπάρχει στη διάθεσή σας μια ανταλλακτική ασφάλεια.

Σύνδεση φορτίου

- Αριθμός: 1
- Ονομαστική τάση: AC 230V, 50Hz
- Ονομαστικό φορτίο:

- Φορτίο λαμπτήρων πυράκτωσης: 25 – 250W

- Συμβατικοί μετασχηματιστές: 25 – 250VA

- Ηλεκτρονικοί μετασχηματιστές: 25 – 250VA

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Η χρήση των συμβατικών μετασχηματιστών επιτρέπεται μόνον εφόσον διαθέτουν θερμική ασφάλεια.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε συμβατικούς τορσεϊδείς μετασχηματιστές πρέπει να προσέξετε, γιατί το ρεύμα εκκίνησης των μετασχηματιστών αυτών δεν προκαλεί την ενεργοποίηση της ασφάλειας λεπτού σύρματος (T3,15A H).
- Ο μηχανισμός διακόπτη sys δεν μπορεί να λειτουργήσει με λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας, λαμπτήρες φθορισμού με KVG/EVG και με μερικούς ηλεκτρονικούς μετασχηματιστές που δεν έχουν τη δυνατότητα ρύθμισης της έντασης του φωτισμού.

Συμπεριφορά κατά την επανάκτηση τάσης

Μετά την επανάκτηση της τάσης, ο μηχανισμός διακόπτη sys επιστρέφει στην κατάσταση ζεύξης στην οποία βρισκόταν πριν από την πτώση της τάσης.

Συνδέσεις

Οι συνδέσεις για το μηχανισμό του διακόπτη αποτελούνται από τρεις κοχλιοακροδέκτες.

Επιτρέπονται οι παρακάτω διατομές αγωγών:

- 0,5 ... 2,5mm² μονόκλωνος
- 0,5 ... 1,5mm² λεπτόκλωνος με σωληνωτό ακροδέκτη χωρίς κολάρα στεγάνωσης (αεριοστεγής σύνδεση)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν οι αγωγοί σχηματίζουν θηλιάς, τότε πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αγωγοί με την ίδια διατομή έως μέγ. 1,5mm².

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας το οπισθόφυλλο!

Ürün ve fonksiyon açıklaması

Σνίς yuvası sys 5TC1 232, çeşitli elektrik yüklerin açılıp kapanması için kullanılan bir ankastre anahtardır. Normal veya elektrikli seri transformatörlerle ampuller, yüksek voltajlı halojen lambalar ve düşük voltajlı halojen lambalar çalıştırılabilir.

Σνίς yuvası sys, 2 kablolu bir bağlantı tekniğine sahip olup, bağlı yükü bir röle üzerinden devreye sokar.

Σνίς yuvası sys'nin kumandası veya devreye sokulması, geçiş işlemleri için gerekli komutları özel 230V kullanıcı arabirimi (230V-AST) üzerinden snίς yuvası sys'ye ileten wave UP 210 (radio) düğmesi üzerinden gerçekleştirilir. Diğer kumanda işlemleri için genişletme birimi bağlantısı üzerinden istediğiniz kadar normal düğme bağlanabilir.

Kullanım

Σνίς yuvası sys'nin kumandası takılı wave UP 210 (radio) düğmesi üzerinden gerçekleştirilir. Buna ise ÜSTTE, ALTTA veya ORTADA (yani aynı anda ÜSTTE ve ALTTA) basılabilir.

Geçiş yapma:

ÜSTTE GEÇİŞ (yani AÇIK veya KAPALI)

ALTTA GEÇİŞ

ORTADA GEÇİŞ

Parametreleme modu radyo

ORTADA wave UP 210 düğmesinin kullanım ve montaj talimatlarına bakınız.

Genişletme birimleri bağlantılarındaki normal düğme:

Onaylandığında, bağlı bulunan yükte GEÇİŞ yapılır.

BİLGİ:

wave UP 210 düğmesi kullanıldığında tüm fonksiyonlar için lütfen kullanım ve montaj talimatlarına bakınız.

Bağlantı örneği

Resim A

A1 Yük bağlantısı

A2 Genişletme birimleri bağlantıları

A3 Dış kablo bağlantısı

A4 Sigorta ve yedek sigorta dahil, sigorta yuvası

A5 Kullanıcı arabirimi (230V-AST)

Teknik özellikler

Şebeke bağlantısı

230V şebeke bağlantısı üzerinden gerçekleşir (2 kablolu teknoloji)

Ölçüm voltajı: AC 230V, 50Hz

Kısa devre sigortası

Σνίς yuvası sys, kısa devreye karşı hassas sigorta (T3,15A – geçiş gücü "H") ile korunur. Kısa devre giderildikten sonra (elektrikler tekrar geldiğinde), atan hassas sigortanın değiştirilmesi gerekir. Sigorta yuvasındaki yedek sigortayı kullanabilirsiniz.

Yük bağlantısı

- Adet: 1
- Ölçüm voltajı: AC 230V, 50Hz
- Ölçüm yükü :
 - Ampul yükü: 25 – 250W
 - Normal trafolar: 25 – 250VA
 - Elektronik trafolar: 25 – 250VA

DIKKAT:

- Normal trafolar sadece termik sigortaları olduğu takdirde kullanılabilir.
- Normal bir halka çekirdeği trafosu kullanıldığında, bunun devreye sokma akım darbesinin, hassas sigortayı (T3,15A H) attırmasına dikkat edilmelidir.

- Σνίς yuvası sys, enerji tasarrufu lambaları, KVG/EVG'ye uygun flüoresan lambalar ve kısılamayan (dimmer özelliği uygulanmayan) bazı elektronik trafolarla çalıştırılmaz.

Şebeke gerilimi döndüğündeki davranış

Σνίς yuvası sys, şebeke gerilimi döndükten sonra, şebeke geriliminde kesinti olmadan önceki snίς durumuna döner.

Bağlantılar

Σνίς yuvası sys bağlantıları, üç vidalı klemsten oluşur.

İzin verilen kablo kesitleri:

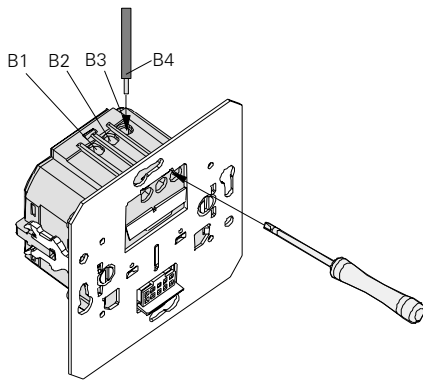
- 0,5 ... 2,5mm² tek telli
- 0,5 ... 1,5mm² ince telli, kablo pabuçlu izolasyon halkasız (gaz sızdırmaz şekilde sarılmış)

DIKKAT:

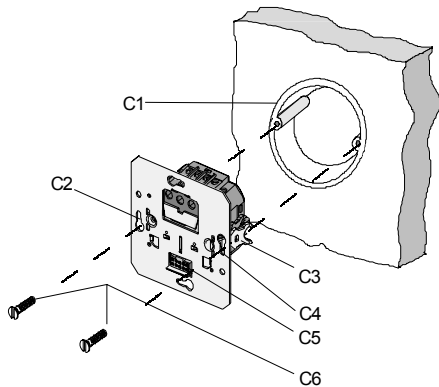
Kablolar aşındırılacaksa, sadece azami 1,5mm² çapa sahip kablolar kullanılabilir.

Lütfen arka sayfaya bakınız!

B



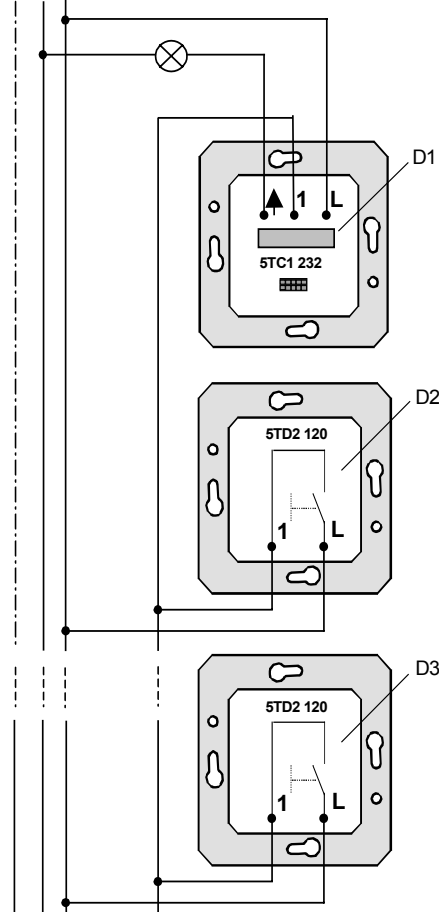
C



D

AC 230V~

PE N L



GR

Μηχανικά χαρακτηριστικά

- Περιβλήμα: πλαστικό
- Διαστάσεις: - Διαστάσεις αποστατών: 71 x 71mm
- Βάθος εγκατάστασης: 32mm
- Βάρος: περ. 70g
- Θερμικό φορτίο: περ. 1000kJ
- Εγκατάσταση: τοποθέτηση σε κουτιά διακοπών 60mm Ø, βάθους 40mm κατά DIN 49073-1

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Βαθμός ρύπανσης (κατά IEC 60664-1): 2
- Βαθμός προστασίας (κατά EN 60529): IP 20
- Κατηγορία υπέρτασης (κατά IEC 60664-1): III
- Η συσκευή συμμορφώνεται κατά EN 60669-2-1

Απαιτήσεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

συμμορφώνεται με EN 60669-2-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

Συνθήκες περιβάλλοντος

- Κλιματικές συνθήκες: EN 50090-2-2
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία: - 5 ... + 45°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: - 25 ... + 70°C
- Σχετ. υγρασία (χωρίς συμπύκνωση): 5% έως 93%

Έγκριση

Έγκριση VDE

Σήμανση CE

σύμφωνα με την Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (για κατοικίες), Οδηγία περί χαμηλής τάσης

Υποδείξεις εγκατάστασης**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Η συσκευή σχεδιάστηκε μόνο για σταθερή εγκατάσταση σε εσωτερικούς χώρους χωρίς υγρασία για τοποθέτηση σε εντοιχισμένα κουτιά.

**Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ**

- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Κατά τη σύνδεση της συσκευής θα πρέπει να προβλεφθεί απενεργοποίηση ασφαλείας.
- Πρέπει να τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.

Εγκατάσταση και καλωδίωση

Απογυμνώστε τους αγωγούς από το μονωτικό υλικό σε μήκος περ. 6... 7mm και βιδώστε καλά τους αντίστοιχους κοχλιοακροδέκτες.

Καλωδίωση: Εικόνα B

- B1 Σύνδεση φορτίου
- B2 Σύνδεση για συσκευές επέκτασης
- B3 Σύνδεση εξωτερικού αγωγού
- B4 Αγωγός

Ο μηχανισμός διακόπτη sys τοποθετείται σε κουτιά διακοπών Ø 60mm και βάθους 40mm και στερεώνεται με τη βοήθεια βιδών ή αγκίστρων.

Εγκατάσταση: Εικόνα C

- C1 Κουτί διακόπτη
- C2 Μηχανισμός διακόπτη sys
- C3 Αγκίστρα στερέωσης
- C4 Επιμήκεις οπές στερέωσης
- C5 Διεπαφή χρήστη (230V-AST)
- C6 Βίδες στερέωσης

Το μπουτόν wave τοποθετείται πάνω στο μηχανισμό διακόπτη sys με τη βοήθεια των ελατηρίων-οδηγών και των ελατηρίων στερέωσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο μηχανισμός διακόπτη sys πρέπει να εγκαθίσταται στη σωστή θέση για τις επιφάνειες χειρισμού, σύμφωνα με την εικόνα Γ.
- Στη σύνδεση του μηχανισμού διακόπτη sys για τις συσκευές επέκτασης μπορούν να συνδεθούν μόνο συμβατικά μπουτόν χωρίς λυχνίες αίγλης. Επιτρέπεται η χρήση καλωδίου συνολικού μήκους 100 m.

**Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ**

- Οι συνδέσεις εξωτερικού αγωγού και συσκευών επέκτασης πρέπει να λειτουργούν στην ίδια φάση.

Δυνατότητες χρήσης και εφαρμογές

Μηχανισμός διακόπτη sys με συμβατικά μπουτόν: **Εικόνα D**

- D1 Μηχανισμός διακόπτη sys
- D2 Συμβατικό μπουτόν
- D3 Άλλα συμβατικά μπουτόν

Γενικές υποδείξεις

- Τυχόν ελαττωματικές συσκευές θα πρέπει να αποστέλλονται στα αρμόδια τμήματα της Siemens AG.
- Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com

TR

Mekanik özellikler

- Gövde: Plastik
- Ebatlar: - Parça ölçüsü: 71 x 71mm
- Montaj derinliği: 32mm

- Ağırlık: yakl. 70g
- Yangın yükü: yakl. 1000kJ
- Montaj: Aygıt kutusu içine montaj 60mm Ø, DIN 49073-1'e göre 40mm derinlik

Elektriksel güvenlik

- Kirlenme derecesi (IEC 60664-1'e göre): 2
- Koruma türü (EN 60529'a göre): IP 20
- Aşırı voltaj kategorisi (IEC 60664-1'e göre): III
- Aygıt EN 60669-2-1'e uygun

Elektromanyetik uygunluk

EN 60669-2-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3'e uygun

Çevreyle ilgili koşullar

- İklimsel dayanıklılık: EN 50090-2-2
- Çalışma sırasında ortam sıcaklığı: - 5 ... + 45°C
- Depolama sıcaklığı: - 25 ... + 70°C
- görel nem (kondanse etmeden): %5 ila %93 arası

Sertifikalar

VDE Sertifikası

CE İşareti

Elektromanyetik uygunluk yönetmeliğine (konut yapımı), alçak gerilim yönetmeliğine göre

Kurulum bilgileri**DIKKAT:**

Bu aygıt, sadece kuru iç mekanlarda, UP kutuları gövdeleri içerisine sabit montaj için kullanılabilir.

**TEHLİKE**

- Aygıt yalnızca ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmeli ve devreye alınmalıdır.
- Aygıt içi açılmamalıdır.
- Aygıt bağlantısı yapılırken aygıtın serbestçe açılıp-kapanmasına dikkat edilmelidir.
- Geçerli emniyet ve kaza önlemeye dair yönetmeliklere riayet edilmelidir.

Montaj ve kablaj

Kablolara yaklaşık 6... 7mm izole edilmeli ve ilgili vidalı klemensler içerisine bağlanmalı.

Kablaj: Resim B

- B1 Yük bağlantısı
- B2 Genişletme birimleri bağlantıları
- B3 Harici kablo bağlantısı
- B4 Kablo

Svıç yuvası sys, aygıt kutusuna 60 mm Ø ve 40 mm derinlikte, vidalar veya kancalarla monte edilir.

Montaj: Resim C

- C1 Aygıt kutusu
- C2 Svıç yuvası sys
- C3 Sabitleme kancaları
- C4 Sabitleme için uzun delikler
- C5 Kullanıcı arabirimi (230V-AST)
- C6 Sabitleme civataları

Wave düğmesi, kılavuz ve sabitleme yaylarıyla svıç yuvası sys'ye takılır.

UYARI:

- Svıç yuvası sys, kullanıcısı arabirimi için doğru şekilde, resim C'de gösterildiği şekilde monte edilmelidir.
- Svıç yuvası sys komşu bölgelerine bağlantılar için yalnızca neon lambasız normal sensörler bağlanır; azami 100 m'lik toplam hat uzunluğuna izin verilir.

**TEHLİKE**

- Harici kablo bağlantısı ve komşu yer bağlantısı aynı faz üzerinden çalıştırılmamalıdır.

Kullanım ve uygulama olanakları

Normal sensörlü svıç yuvası sys: **Resim D**

- D1 Svıç yuvası sys
- D2 Normal düğme
- D3 Diğer normal düğmeler

Genel bilgiler

- Bozuk bir aygıt, Siemens AG'nin ilgili birimine geri gönderilmelidir.
- Ürünle ilgili diğer sorularınız için lütfen Teknik Destek birimimize başvurunuz:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com